

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie jest uczeń nad — nauczyciela i nie sługa nad — pana swego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie jest uczeń nad nauczyciela ani niewolnik nad pana jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma ucznia nad nauczyciela* ani sługi nad jego pana;**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie jest uczeń nad nauczyciela ani niewolnik nad pana jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie jest uczeń nad nauczyciela ani niewolnik nad pana jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ma ucznia nad nauczyciela ani sługi nad własnego pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczeń nie przewyższa mistrza ani sługa swego pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie jesteście uczeń nad mistrza, ani sługa nad Pana swego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie jest uczeń nad mistrza ani sługa nad pana swego;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczeń nie przewyższa nauczyciela ani sługa swego pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie jest uczeń nad mistrza ani sługa nad swego pana;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczeń nie przewyższa nauczyciela ani sługa swego pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczeń nie przewyższa nauczyciela ani sługa swego pana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Uczeń nie jest ponad nauczycielem, ani sługa nad swym panem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uczeń nie przewyższa nauczyciela, ani sługa nie jest ważniejszy niż jego pan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie jest uczeń nad mistrza ani sługa nad pana.

1) <x>490 6:40</x>

2) <x>500 13:16</x>; <x>500 15:20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Учень не є над учителя, а раб - понад свого пана.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie jest jakościowo uczeń ponad nauczyciela ani niewolnik ponad utwierdzającego pana jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie jest uczeń nad mistrza, ani sługa nad swego pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Talmid nie jest większy od swego rabbiego, sługa nie jest większy od swego pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Uczeń nie jest nad swego nauczyciela ani niewolnik nad swego pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uczeń nie przewyższa nauczyciela, a sługa—swego pana.